

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.14/Add.1
9 May 1996
RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 14-М ЗАСЕДАНИИ,
(ЧАСТЬ ВТОРАЯ)*

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
3 мая 1996 года, в 19 час. 45 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ (продолжение)

* Краткий отчет о первой части заседания фигурирует в качестве документа CCW/CONF.I/SR.14.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ (продолжение)

1. Г-н КАРРАСКОСА КОСО (наблюдатель от Святейшего Престола) говорит, что его делегация констатирует скромные результаты текущей Конференции, отражающие ту степень консенсуса, на которую в данный момент способно международное сообщество. Он приветствует односторонние решения некоторых стран о полном запрещении мин или о введении моратория на их применение или экспорт. Необходимо предпринять шаги с тем, чтобы в будущем национальные оборонные потребности не причиняли столько гибели и страданий невинным людям. Он напоминает, что в начале текущей сессии папа Иоанн Павел II призвал мировых лидеров установить постоянный запрет на производство, сбыт и применение мин.
2. Г-жа ТИНКОПА (Перу) говорит, что, как явствует из докладов, представленных Конференции по рассмотрению действия Конвенции и из прозвучавших на ней выступлений, международному сообществу нужно продолжать свои усилия с целью запрещения или ограничения применения наземных мин. Только что принятый Конференцией пересмотренный Протокол II о минах, минах-ловушках и других устройствах являет собой важное достижение, которое будет уберегать от гибели и увечий невинных людей. Ее делегация считает, что вопросу о наземных минах следует отвести более приоритетное место в международной повестке дня, и приветствует решение об учреждении регулярного механизма для рассмотрения действия Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов. Она настоятельно призывает все государства соблюдать действующие предписания и принимать участие в усилиях по совершенствованию существующих документов.
3. Ее правительство радо, что некоторые государства предприняли шаги с целью положить конец производству, применению, сбыту и передаче наземных мин. Такой запрет необходим в силу гнусной и неизбирательной природы таких мин, присущей им постоянной опасности и тех трагических последствий, которыми они могут оборачиваться для людей, а также в силу необходимости предотвратить их использование в качестве экономического оружия, т.е. практики, которая причиняет вред лишь беднейшим слоям населения. Поэтому Перу, будучи государством – участником большинства многосторонних конвенций в области разоружения и прав человека, рассматривает возможность присоединения в ближайшем будущем к Конвенции 1980 года и ее Протоколам.
4. Г-н САННИКОВ (Беларусь) говорит, что он с удовлетворением воспринимает внесение существенных изменений в Протокол II, который явился результатом сложных компромиссов и представляет собой хрупкий баланс интересов государств – участников Конвенции. Республика Беларусь с самого начала поддерживала усилия мирового сообщества в области применения и расширения Конференции и является одним из ее первоначальных участников. Он выражает сожаление в связи с тем, что в силу небольшого числа участников Конвенция и Протоколы не заняли пока подобающего им места в разоружении.

5. Указ президента от 1995 года ввел мораторий на экспорт противопехотных мин. Однако военное наследие бывшего Советского Союза, которое досталось Беларуси, во многих случаях затрудняет осуществление международных соглашений, как это имело место в случае Договора об обычных вооруженных силах в Европе. Такое осуществление может оказаться тяжким бременем, а на внешнюю помощь рассчитывать не приходится. Беларуси во многих случаях требуется и больше времени, и больше усилий, нежели другим государствам, для достижения установленных в договорах параметров. Пересмотренный Протокол точно отражает реальное положение и нынешние возможности государств-участников. Заложенный в нем механизм ежегодных консультаций представляет хорошую основу для дальнейших усилий в подготовке к следующей Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

6. Г-н МАТЕСОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что пересмотренный Протокол II по наземным минам являет собой значительный прогресс и, при условии его широкого соблюдения, приведет к существенному сокращению гражданских потерь и станет важным первым шагом по пути к ликвидации таких мин. Его страна приветствует распространение Протокола на внутренние вооруженные конфликты и на мирное время; требования в отношении обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации мин, применяемых вне промаркированных и огражденных минных полей; возложение ответственности за содержание или разминирование минных полей на сторону, установившую мины; требование в отношении разминирования минных полей по окончании активных военных действий, улучшения в области регистрации и маркировки и в области защиты международных сил и миссий; ограничения на передачи; и новые положения о соблюдении, включая уголовные санкции против нарушителей Протокола, и требование о проведении ежегодных совещаний государств-участников для обсуждения хода осуществления.

7. Пересмотренный Протокол включает не все положения, за которые выступали Соединенные Штаты, в частности положения о введении механизма расследования в отношении соблюдения и об ограничениях на определенные категории противотанковых мин. Было бы также, пожалуй, нецелесообразно позволять государствам-участникам отсрочивать соблюдение определенных положений вплоть до девяти лет.

8. Соединенные Штаты приветствуют включение в статью 8 обязанности, невзирая на любую отсрочку в соблюдении ограничений, изложенных в статьях 2 или 3 Технического приложения, проявлять сдержанность при любой передаче мин, запрещенных к применению, а также включение политического обязательства в отношении таких передач. И хотя такое обязательство не является юридически связывающим для Соединенных Штатов и не предрешает рассмотрения в сенате Протокола с поправками, его страна будет исходить из того, чтобы до вступления Протокола в силу в максимально возможной степени соблюдать все его ограничения со времени его принятия. Кроме того, хотя обязательство, изложенное в статье 8, распространяется только на противопехотные мины, Соединенные Штаты будут исходить из того, чтобы воздерживаться и от любой передачи

необнаруживаемых противотанковых мин, и они призывают другие государства последовать их примеру. Кроме того, Соединенные Штаты высказались за расширение сферы охвата Протокола IV и будут воздерживаться от применения лазерного оружия, запрещенного этим Протоколом.

9. Протокол II должен стать частью более широкой стратегии, которая включает разминирование, дальнейшие меры международного контроля за производством, передачами и запасами, а также исследования альтернатив противопехотным наземным минам, и не только приведет к полной ликвидации таких мин, но и может также существенно уменьшить катастрофические последствия неизбирательного применения наземных мин и послужить в качестве основы для будущих усилий.

10. Г-жа РИВЕРО (Уругвай) говорит, что ее страна традиционно придерживается пацифистской позиции, что находит отражение в оперативной ратификации или присоединении к международным документам гуманитарного права и сотрудничестве с международными миротворческими миссиями. На самых первых этапах пересмотра Конвенции она выразила свой протест против применения мин и других средств уничтожения. Ее делегация приветствует прогресс, достигнутый в ходе нынешней Конференции по рассмотрению действия Конвенции, однако она испытывает сожаление в связи с тем, что предусмотрено столь много исключений из согласованных запретов и ограничений. Она надеется, что другие страны примут односторонние меры по запрещению производства и экспорта мин, уничтожат существующие запасы и будут сотрудничать в операциях по разминированию. Конференция по рассмотрению действия Конвенции заложила основы для будущих периодических совещаний, которые могут обеспечить более существенный прогресс по пути к полному запрещению наземных мин.

11. Г-н МИЧИ (Южная Африка) говорит, что его правительство поддерживает усилия по достижению международного запрещения производства, накопления, передачи и применения противопехотных наземных мин. Оно установило мораторий на экспорт всех категорий наземных мин, а в сентябре 1995 года оно расширило эту меру за счет запрещения экспорта противопехотных мин с длительным сроком службы и за счет поэтапного свертывания их использования. Оно также решило приостановить использование противопехотных наземных мин южноафриканскими национальными силами обороны, которые занимаются пересмотром вопроса о военной полезности таких мин в будущем.

12. Г-н РЕЙД (Соединенное Королевство) присоединяется к заявлению, сделанному представителем Италии от имени Европейского союза. Хотя прогресс, достигнутый на текущей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, не в полной мере оправдывает надежды его страны, он поможет уменьшить ту опасность, какой оборачиваются для гражданских лиц противопехотные наземные мины. Серией решений от 23 апреля Соединенное Королевство решило присоединиться к растущему числу стран, выступающих за полное запрещение противопехотных наземных мин. Его страна признает, что такое запрещение, да, собственно, и любые другие промежуточные шаги типа таких,

которые были предприняты на текущей Конференции, потребуют международного согласия, и она будет добиваться полного запрещения. Она как можно скорее уничтожит чуть ли не половину своего запаса противопехотных наземных мин и не будет использовать остаток своего запаса, кроме как в исключительных обстоятельствах и в том случае, если правительство решит, что у него нет иной альтернативы. Планы его страны по замещению сокращенных запасов будут подвергаться обзору и отчасти будут зависеть от прогресса по пути к полному запрещению. Его правительство будет также реализовывать альтернативы, позволяющие отказаться от применения противопехотных наземных мин, и оно решило ввести мораторий на их экспорт. Эти меры свидетельствуют о том, какое важное значение придает его страна запрещению наземных мин – цели, к которой приблизилась текущая Конференция по рассмотрению действия Конвенции и ради которой Соединенное Королевство будет и впредь вести свою работу.

13. Г-н СОТХА (Камбоджа) говорит, что, хотя Конференция по рассмотрению действия Конвенции добилась некоторого прогресса, новое соглашение представляет собой весьма малый шаг. Камбоджа приветствует включение в Конвенцию положений, предусматривающих защиту гуманитарных операций по разминированию и запрещение ослепляющего лазерного оружия. Он благодарит страны-доноры, которые поддерживают операции по разминированию в Камбодже, а именно: Австралию, Бельгию, Германию, Данию, Европейскую комиссию, Канаду, Нидерланды, Новую Зеландию, Норвегию, Святейший Престол, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Швецию и Японию, а также все неправительственные организации (НПО), которые занимаются разминированием в Камбодже и добиваются полного запрещения. К такому запрещению призвали более 30 стран; Камбоджа настоятельно призывает другие страны последовать их примеру и прислушаться к голосу людей, которые не хотят больше ни "разумных", ни "бездумных" мин. Он благодарит делегации, которые работали над укреплением Протокола II, и рассчитывает на дальнейшую работу с тем, чтобы другим странам не довелось испытать тех страданий, которые выпали на долю народа Камбоджи. Король Нородом Сианук призвал положить конец минной войне, и Камбоджа планирует ратифицировать Конвенцию в самом близком будущем.

14. Г-н ТАНДАР (Афганистан) говорит, что, когда жертвы наземных мин узнают о результате Конференции по рассмотрению действия Конвенции, они почувствуют, что весь ужас перенесенных ими ампутаций, их жизненные горести и нестерпимые картины обрушившегося на них варварства не тронули сердца некоторых стран. Афганистан, страдающий от наличия более 15 млн. мин, благодарит Организацию Объединенных Наций и все другие учреждения, которые помогают в разминировании части его территории; однако он все еще сталкивается с проблемой экономической интеграции жертв наземных мин. И ему грустно слышать некоторые формулировки, прозвучавшие на Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Ему непонятен смысл слов "ответственное или безответственное применение противопехотных мин"; ему хотелось бы знать, дерзнет ли кто-либо назвать Советский Союз, который устанавливал мины в Афганистане, безответственным государством. Он также испытывает сожаление в связи с тем, что

некоторые страны, ратуя якобы за право на развитие, не протестуют против противопехотных наземных мин, которые создают препятствия для такого развития. Он не понимает, как же можно поддерживать права женщин и детей, не выступая против применения наземных мин, жертвой которых так часто оказываются женщины и дети.

15. Афганистан приветствует пусть и небольшой, но все же прогресс, достигнутый в ходе текущей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, но он будет и впредь грезить о мире без наземных мин. Его правительство удовлетворит только полное, безусловное запрещение производства, экспорта, применения и накопления противопехотных наземных мин.

16. Г-н ЭРЛИХ (Австрия) говорит, что его делегация полностью поддерживает заявление, сделанное представителем Италии от имени Европейского союза. Австрия в числе первых стран объявила мораторий на производство и экспорт противопехотных мин, и к лету 1996 года ее вооруженные силы уничтожат остающиеся у страны запасы таких мин. Проводится рассмотрение и последующих правовых мер, но односторонних мер, хотя они и полезны, все же недостаточно. Одним из самых важных результатов текущей Конференции по рассмотрению действия Конвенции является рост поддержки полного запрещения противопехотных мин. Австрия стала одной из первых стран, которые поддержали это предложение, выдвинутое Международным комитетом Красного Креста и поддержанное более чем 40 государствами, и она убеждена, что эта тенденция будет развиваться и далее. Австрия будет поддерживать все такие усилия и приветствует канадское предложение о созыве совещания государств, которые выступают за такое запрещение.

17. Г-н ХУРИ (Сирийская Арабская Республика) говорит, что в соответствии с положениями статей 5 и 10 пересмотренного Протокола II государства, ответственные за установку противопехотных мин по всему миру, отвечают за разминирование этих мин по окончании конфликтов, в ходе которых они применялись. И любая интерпретация какой-либо из этих статей, идущая вразрез с таким возложением ответственности, представляла бы собой шаг назад по отношению к цели Конференции. Быстрое разминирование имеет существенное значение для того, чтобы уберечь от дальнейших увечий гражданских лиц, предотвратить дальнейший ущерб хозяйственной жизни и другие трагические последствия, связанные с противопехотными наземными минами.

18. Г-жа ВАЛЬСТРЕМ (наблюдатель от Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца) говорит, что она не знает, как сообщить добровольцам Красного Креста о результатах обзорной Конференции. Как может она сказать добровольцу, чей коллега, пытаясь помочь другим, подорвался на противопехотной мине, что отныне будет предоставляться информация о безопасных маршрутах, но только в той мере, в какой это осуществимо, только в том случае, если такая информация будет иметься в наличии, и только тогда, когда этому не будут препятствовать текущие военные действия? Как может она сказать добровольцу, в чьей стране вследствие наводнений мины

оказываются в самых неожиданных местах, что такие мины станут обнаруживаемыми лишь через девять лет после вступления в силу нового Протокола? И как могут эти добровольцы сказать беженцам, которые хотят вернуться в свои страны, наводненные минами, что им нужно дожидаться следующей обзорной Конференции, которая состоится в 2001 году? Она настоятельно призывает государства-члены предпринять немедленные шаги для ратификации Конвенции 1980 года и ее новых Протоколов, для запрещения противопехотных наземных мин на национальном уровне, для принятия двусторонних, региональных и международных инициатив и для начала подготовки к ежегодным консультациям. Времени терять нельзя.

19. Г-н РОТЛИСБЕРГЕР (наблюдатель от Международного комитета Красного Креста (МККК)) говорит, что, хотя результаты обзорной Конференции и довольно скромны, Конференция, по крайней мере, сфокусировала внимание правительств и их вооруженных сил на гуманитарных обязанностях, связанных с применением наземных мин, и на необходимости кардинального пересмотра их подхода к этому оружию. Как и в случае ядовитых газов, общественность и растущее число государств уже заклеямили применение противопехотных мин. И хотя это пока еще не нашло отражения в глобальном консенсусе, по мере того, как государства одно за другим пересматривают баланс между военной полезностью и гуманитарными соображениями и высказываются в поддержку запрещения, все более стремительно нарастает движение за ликвидацию этого оружия.

20. Между тем при узком применении положения Протокола II относительно передач мин для большинства государств это стало бы шагом назад по сравнению с нынешней практикой. Принятые ограничения на применение наземных мин удручающе неадекватны. Они будут поощрять производство, передачу и применение нового поколения мин, не запрещая при этом никаких существующих категорий, за исключением, разве что, необнаруживаемых противопехотных мин. А в отсутствие еще и мер проверки эти меры едва ли позволят значительно сократить масштабы гражданских потерь от наземных мин. Фиксируемые в последние годы ужасающие количества таких жертв будут иметь место и впредь, если правительства прямо не займутся своими гуманитарными обязанностями и не будут делать гораздо больше того, что требуется только что принятым соглашением.

21. МККК испытывает глубокое сожаление в связи с тем, что впервые в истории в гуманитарно-правовом договоре приняты меры, которые, вместо того чтобы полностью запретить применение неизбирательного оружия, позволяют его дальнейшее применение и косвенно поощряют применение его новых образцов, которые будут иметь практически тот же эффект – по крайней мере в краткосрочной перспективе. И хотя, к сожалению, нам не удалось расширить сферу применения Протокола, как это было согласовано в Вене, МККК призывает все государства сделать в момент присоединения заявление о понимании с указанием того, что они считают Протокол применимым во всех случаях. В конце мая МККК будет принимать региональные совещания государств Центральной Америки и Юго-Восточной Азии по проблеме наземных мин.

22. Толкование слов "главным образом", данное представителем Германии и поддержанное рядом государств, помогает внести ясность в вопрос о том, что, за одним-единственным исключением, мины с противопехотными характеристиками подпадают под определение противопехотной мины. Однако это не решает одной важной гуманитарной проблемы, а именно проблемы использования элементов неизвлекаемости в дистанционно устанавливаемых противотанковых минах. Для гражданского населения такие мины будут не менее опасны, чем противопехотные; единственное их отличие состоит в том, что свои жертвы они будут, как правило, убивать. Государствам следует серьезно заняться этой проблемой в самом ближайшем будущем.

23. Г-жа КАРРИ (ассоциация "За будущее человечества") говорит, что группа НПО, которую она представляет, глубоко озабочена неудачей обзорной Конференции. Круг ее ведения четко включает слова "запрещения" и "ограничения"; в действительности же, Конференция занималась исключительно "ограничениями" в отношении противопехотных наземных мин, которые будут устанавливаться в будущем. Что помешало Конференции одновременно заняться обоими аспектами?

24. Как хорошо известно, юридическое запрещение закладывает правовую основу для эффективного мониторинга, контроля и прекращения производства, передачи и применения оружия. Это подтверждается на примере химического оружия, и все же Конференция полностью проигнорировала этот практический подход. Причина состоит в том, что основные державы, которые в значительной мере предопределяли ход Конференции, не имеют политической воли к тому, чтобы поставить гуманитарные критерии и интересы развития выше геополитических и военных соображений. Затронутое этим бедствием население более чем 60 стран оказывается еще в более тяжком и более опасном положении, чем до сих пор, и это особенно связано с усугублением тех трудностей, которые возникают в плане положений о контроле и проверке в рамках пересмотренного варианта Протокола II. Тревожно и то, что неудача обзорной Конференции еще больше уменьшит и без того слабое доверие, которое пока еще питали к международным консультациям и конференциям мировая общественность, а также те, кто уже был изувечен наземными минами, и те, кто потенциально еще может стать их жертвой. В этих обстоятельствах нет никакого иного выбора и никакой иной обязанности, кроме как самым энергичным образом продолжать борьбу за полное запрещение противопехотных наземных мин.

25. Она выражает признательность Канаде за ее инициативу по созыву конференции осенью 1996 года и приветствует заявления Анголы, Мексики, Афганистана и МККК. Реакция на Протокол II напоминает ей сказку о новом наряде короля, - о новом наряде, который выдавался за необычайный и великолепный, но на самом деле отсутствовал.

26. Г-жа УОЛКЕР (Международная ассоциация инвалидов), выступая от имени Международной кампании за запрещение наземных мин, говорит, что изменения, внесенные в результате процесса рассмотрения действия Конвенции, не скажутся на жизни

тех, кому приходится жить среди наземных мин. Вариант Конвенции 1996 года не отвечает его собственной задаче и цели; вместо того, чтобы объявить вне закона противопехотные наземные мины, правительства и военные ведомства долго и настойчиво пытались оставить в законе лазейки для противопехотных наземных мин, и они преуспели в этом. И этот дипломатический успех оборачивается неудачей для конвенционного режима в отношении наземных мин.

27. Ее организация всегда рассматривала обзорную Конференцию как лишь одну часть процесса, который приведет к полному запрещению наземных мин. Движение за запрещение опередило Конвенцию. И хотя Конвенция с поправками не изменит жизнь жертв наземных мин, сам этот процесс все же способствовал поступательному росту движения за запрещение. Национальные кампании будут наращивать свой нажим с тем, чтобы вовлечь в движение за запрещение мин те страны, которые пока еще не желают этого. Кампания будет и впредь мобилизовывать общественное негодование, с тем чтобы противостоять производству, применению, накоплению или передаче наземных мин, ибо общественность далеко опережает свои собственные правительства, о чем свидетельствуют два с половиной миллиона подписей людей всего мира, призывающих к немедленному запрещению, которые были представлены Кампанией Конференции. Кампания приветствует инициативу Канады по созыву совещания с участием правительств, придерживающихся сходных взглядов, а также с участием НПО в целях создания в рамках международного сообщества блока в интересах запрещения наземных мин.

28. Г-н ЧАННАРЕТ (Международная кампания за запрещение наземных мин) говорит, что он, вместе со своими друзьями из Афганистана, Мозамбика и Камбоджи, прибыл в Женеву для того, чтобы на живом примере продемонстрировать, какие массовые страдания причиняют наземные мины. Они олицетворяют собой живое напоминание того, что может причинить ногам, рукам и глазам сила ненависти. Они хотят, чтобы участники Конференции увидели их воочию, потому что, не видя госпиталей и смертоносных полей, легко отсиживаться в больших зданиях и узаконивать новые военные "игрушки" для солдат нового поколения. Он призывает участников увидеть все это своими собственными глазами и сжалиться над несчастными.

29. И хотя таким людям, как он, трудно жить без ног, им больше всего жаль своих детей. Будучи отцом шестерых детей, он хочет, чтобы у его детей было будущее, свободное от наземных мин, и поэтому он очень удручен в связи с тем, что Конференция не смогла договориться о запрещении этих мин. Как считают он и другие простые люди, цель работы Организации Объединенных Наций состоит в том, чтобы формировать единство между странами, а вовсе не ковать оружие, которое их разделяет; искоренять бедность, а вовсе не усугублять ее для грядущих поколений; а также мобилизовать светлые умы на решение трудных проблем. Простые люди не хотят, чтобы Организацией Объединенных Наций правили армии, но зато они хотят, чтобы судьбы мира вершили миротворцы. Он призывает участников Конференции, вернувшись к себе домой, добиваться полного

запрещения и добиваться выделения средств на цели разминирования. Этого желают многие, но они скованы страхом и недоверием. Прежде всего им нужно убрать мины из своих сердец. И тогда они смогут убрать их с лица земли.

30. Г-н МУН (Международная кампания за запрещение наземных мин) говорит, что в 1995 году, участвуя в благотворительной акции по разминированию в Африке, он наткнулся на предмет своих поисков и в результате потерял правую голень и руку. Он воспринимает это не сетуя и не считает себя жертвой, ибо он сам взялся руководить гуманитарными группами по разминированию. У людей же, которые живут в минных районах, нет выбора, а зачастую – и права голоса. Ему довелось сотрудничать со многими НПО, придерживающимися различных воззрений, но по проблеме наземных мин их позиции единодушны. Повсюду в мире люди выражают неизменное негодование, но крепнущее мнение большинства человечества не получило выражения в политическом и международном процессе запрещения наземных мин. Сейчас многие военачальники, обладающие колоссальным авторитетом и опытом, ратуют за полное запрещение, ибо наземные мины имеют неизбирательную природу и не выдержали испытания на предмет соразмерности: человеческие издержки намного превышают военную ценность. Он призывает Конференцию поучиться на их опыте и рассматривать Конвенцию не как достигнутую цель, а как начало пути. Представителям нужно добиваться, чтобы их правительства занялись этой проблемой, а, в частности, правительствам Китая и Российской Федерации следует прилагать больше усилий в этом отношении.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что достижение Конференции состоит в разработке законодательного акта, а также в принятии правительствами целого ряда односторонних мер в связи с обзорным процессом, в напористости НПО и в мобилизации политической воли, что в конечном итоге принесет дальнейшие результаты. Расширение присоединения к Протоколу и Конвенции станет, как он убежден, гарантией их универсального осуществления.

Заседание закрывается в 20 час. 55 мин.